



การศึกษาเปรียบเทียบคำศัพท์ภาษาจีนในแบบเรียนชุด สัมผัสภาษาจีน
ระดับชั้นประถมศึกษา กับเกณฑ์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT
ในฐานะคู่มือการจัดการเรียนการสอนเพื่อยกระดับผลสัมฤทธิ์
การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT ของผู้เรียน

A Comparative Study of Chinese Vocabulary in the Chinese Language Touch
Textbook Series for Primary School Levels and the YCT Chinese
Proficiency Test Criteria as a Teaching Guide for Enhancing Students'
YCT Examination Performance

นิภาภัทร เข้มทอง, วุฒิพงษ์ ประพันธ์มิตร

Nipapat Kemtong, Wuttipong Prapantamit

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

Kasetsart University

Corresponding Author, E-mail: nipapat.ke@ku.th

บทคัดย่อ

การวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) ศึกษาเปรียบเทียบคำศัพท์ภาษาจีนในหนังสือแบบเรียนชุด สัมผัสภาษาจีน ระดับชั้นประถมศึกษา กับเกณฑ์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT และ 2) เสนอแนวทางการจัดการเรียนการสอนของครูผู้สอนในการยกระดับผลสัมฤทธิ์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT ของผู้เรียน กลุ่มตัวอย่างมี 2 กลุ่ม ได้แก่ หนังสือแบบเรียนชุด สัมผัสภาษาจีน เล่ม 1 - เล่ม 12 และเกณฑ์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT Youth Chinese Test (YCT) เครื่องมือที่ใช้เก็บรวบรวมข้อมูล ได้แก่ แบบเรียนชุด สัมผัสภาษาจีน ตั้งแต่เล่ม 1 -12 มีขั้นตอนดังนี้ 1) ผู้วิจัยศึกษาคำศัพท์ในหนังสือแบบเรียน ชุดสัมผัสภาษาจีน ระดับชั้นประถมศึกษาทั้งหมด 12 เล่ม 2) ผู้วิจัยศึกษาคำศัพท์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT ตั้งแต่ระดับ 1 – ระดับ 3 3) สร้างตารางความสอดคล้องคำศัพท์ ในหนังสือแบบเรียนชุด สัมผัสภาษาจีนกับคำศัพท์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT ตั้งแต่ระดับ 1 – ระดับ 3 เพื่อหาค่าร้อยละที่สอดคล้องกัน แล้ววิเคราะห์ข้อมูลโดยใช้ค่าเฉลี่ยร้อยละและการวิเคราะห์เนื้อหา

ผลการวิจัยพบว่า

1. การเปรียบเทียบคำศัพท์ภาษาจีนในหนังสือแบบเรียนชุด สัมผัสภาษาจีน ระดับชั้นประถมศึกษา กับเกณฑ์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT พบว่า ดัชนีคำศัพท์ในหนังสือแบบเรียนชุด สัมผัสภาษาจีน ตั้งแต่ เล่ม 1 – 12 มีทั้งหมด 604 คำ ซึ่งมีความสอดคล้องกับคำศัพท์ YCT ระดับ 1 - ระดับ 3 จำนวนทั้งหมด 196 คำ จากคำศัพท์ทั้งหมด 300 คำ ซึ่งคิดเป็นร้อยละ 65.33

ได้รับบทความ: 6 พฤศจิกายน 2567; แก้ไขบทความ: 4 ธันวาคม 2567; ตอรับตีพิมพ์: 12 ธันวาคม 2567

Received: November 6, 2024; Revised: December 4, 2024; Accepted: December 12, 2024



2. แนวทางการจัดการเรียนการสอนของครูผู้สอนในการยกระดับผลสัมฤทธิ์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT ของผู้เรียน พบว่ามีคำศัพท์ที่ต้องสอดแทรกเพิ่มเติมในบทเรียนทั้งหมด 104 คำ จากคำศัพท์ทั้งหมด 300 คำ ซึ่งคิดเป็นร้อยละ 34.67

คำสำคัญ: แบบเรียน, เกณฑ์การสอบวัดระดับภาษาจีน, YCT

Abstract

The purpose of this research were: 1) to compare the Chinese vocabulary in the Chinese Language Touch textbook series for primary school levels with the criteria of the YCT Chinese Proficiency Test; and 2) to propose strategies for teachers to enhance students' performance on the YCT examination. The sample consists of two groups: the 'Chinese Language Touch' textbooks (Volumes 1-12) and the YCT (Youth Chinese Test) proficiency criteria. Data collection tools include a vocabulary comparison table. Data analysis involves percentage means and content analysis.

The research results found that:

1. Comparison of Chinese Vocabulary: The comparison between the Chinese vocabulary in the 'Chinese Language Touch' textbook series for primary school levels and the YCT Chinese Proficiency Test criteria revealed that the index of vocabulary in the 'Chinese Language Touch' textbooks (Volumes 1–12) includes a total of 604 words. Of these, 196 words align with the YCT vocabulary levels 1 through 3, out of a total of 300 words, which accounts for 65.33%.

2. Proposed Teaching Strategies: Regarding the proposal of teaching strategies to enhance students' performance on the YCT examination, it was found that 104 additional vocabulary words need to be incorporated into the lessons, out of a total of 300 words, which represents 34.67%.

Keywords: Textbook, Chinese Proficiency Test Criteria, YCT (Youth Chinese Test)

1. บทนำ

ในศตวรรษที่ 21 ประเทศจีนถือเป็นประเทศมหาอำนาจในด้านเศรษฐกิจ เนื่องจากการขยายตัวทางการค้าและระบบเศรษฐกิจโลก ทำให้ประเทศจีนดำเนินการจัดการลงทุนและการติดต่อสร้างสัมพันธ์ไมตรีกับนานาประเทศได้อย่างรวดเร็ว การเติบโตทางด้านเศรษฐกิจของประเทศจีนมีการพัฒนาในด้านต่าง ๆ ทำให้เกิดความเจริญขึ้นอย่างมาก (อาร์ม ตั้งนิรันดร, 2563: 11) เช่น การเข้าเป็นสมาชิกของจีนในองค์การการค้าโลก (WTO) การวางยุทธศาสตร์ “Made in China 2025” มุ่งเน้นพัฒนาจีนจาก “ประเทศการผลิตยักษ์ใหญ่” เป็น “ประเทศ



การผลิตที่แข็งแกร่ง” ภายใน 10 ปี และพลิกโฉมจีนให้กลายเป็น “มหาอำนาจด้านการผลิตชั้นนำในปี 2025” (ศูนย์ศึกษายุทธศาสตร์ สถาบันวิชาการป้องกันประเทศ, 2561: 56) การจัดทำแผนพัฒนาเศรษฐกิจสังคมแห่งชาติฉบับที่ 13 โดยมีการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานในหัวข้อหนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง (一帶一路) ผลักดันความร่วมมือระหว่างประเทศจีนกับประเทศต่าง ๆ ตามเส้นทางสายไหมทางทะเลเพื่อผลประโยชน์ร่วมกัน เป็นต้น

จากการพัฒนาและขยายอำนาจที่กล่าวในข้างต้น จะเห็นได้ว่าประเทศจีนมีจุดยืนและมีอำนาจต่อรองกับนานาประเทศเป็นอย่างมาก โดยเฉพาะประเทศในโซนเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ราชราญญ, 2565: 67) ส่งผลให้หลาย ๆ ประเทศเริ่ม มีความสนใจและส่งเสริมในการเรียนภาษาจีนเป็นภาษาที่สาม ภาษาจีนยังถือเป็น 1 ใน 6 ภาษาราชการของสหประชาชาติ จึงเป็นการเน้นย้ำถึงความสำคัญของภาษาจีนกลางในเวทีโลก (วรทา รุ่งบานจิต และคณะ, 2559: 1)

สำหรับประเทศไทยนับเป็นอีกหนึ่งประเทศที่ให้ความสำคัญกับการเรียนภาษาจีนสืบเนื่องจากการขยายอำนาจของประเทศจีนในด้านต่าง ๆ รวมทั้งคนไทยและคนจีนมีความใกล้ชิดกันมากถึงขนาดมีคำกล่าวที่ว่า “จีน - ไทย ใช้เงินใกล้เคียง พี่น้องกัน” (中泰一家亲) (ศูนย์ศึกษาการต่างประเทศ กระทรวงการต่างประเทศ, 2564: 56) การเรียนภาษาจีนในประเทศไทย เริ่มได้รับความสนใจมากยิ่งขึ้น สืบเนื่องจากหลายปัจจัย เช่น การคาดการณ์ว่าประเทศจีนจะกลายเป็นประเทศมหาอำนาจในอนาคต ความชื่นชอบสนใจในประเทศจีน ด้านภาษา ศิลปวัฒนธรรม ประวัติศาสตร์ และสื่อบันเทิงของประเทศจีน (Peng Liting, 2557: 35) ได้ส่งผลทำให้การขยายตัวในการเรียนการสอนภาษาจีนของคนไทยแพร่หลายและมีแนวโน้มที่จะมากขึ้นอย่างต่อเนื่อง

ในปี พ.ศ. 2535 กระทรวงศึกษาธิการไทยได้ประกาศให้ภาษาจีนกลางมีสถานะเท่ากับภาษาต่างประเทศอื่น ๆ และในปีการศึกษา 2550 กระทรวงศึกษาธิการ ไทย - จีน ได้ร่วมมือกันเปิดตัวหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* (体验汉语) ซึ่งหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* ถูกจัดทำขึ้นครั้งแรกในปี ค.ศ. 2006 หรือ พ.ศ. 2549 เป็นสื่อการสอนที่จัดทำขึ้นเป็นพิเศษสำหรับชาวต่างชาติ เหมาะสำหรับผู้เริ่มเรียนภาษาจีน 梁宇 (ZLiang Yu, 2552) หนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* ประกอบด้วย หนังสือเรียน คู่มือครู แบบฝึกหัด รวมทั้งหมด 24 เล่ม โดยแบ่งเป็นระดับชั้นประถมศึกษา 12 เล่ม ระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น 6 เล่ม และระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย 6 เล่ม พร้อมไฟล์เสียงในรูปแบบคิวอาร์โค้ด (QR Code) ใช้กับการจัดการเรียนการสอน ศูนย์จีนศึกษา สถาบันเอเชียศึกษา (2551: 75) หนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* นี้จะช่วยให้ผู้เรียนที่ยังไม่เคยเรียนภาษาจีนมาก่อน หรือมีพื้นฐานเพียงเล็กน้อยให้ค่อย ๆ พัฒนาความสามารถทางภาษาเข้าใจมากขึ้นตามลำดับอย่างมีประสิทธิภาพ

Youth Chinese Test หรือ YCT คือ การสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนสากลสำหรับเยาวชนที่อายุต่ำกว่า 15 ปี เพื่อวัดผลและประเมินความสามารถในการนำภาษาจีนไปใช้



ในการเรียนและชีวิตประจำวันรวมถึงนักเรียนในระดับชั้นประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้นที่ไม่ได้ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาหลัก (ฉัตรทริกา ยุทธิวัฒน์ และชิดชไม วิสตุกุล, 2565: 105) ผลที่ได้คือการสอบ YCT ที่ออกแบบโดยอ้างอิงการสอนภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติในปัจจุบันเพื่อให้เป็นการวัดและประเมินผลทักษะภาษาจีนที่มีประสิทธิภาพสูงสุด (汉语考试服务网, 2024)

จากที่กล่าวมาข้างต้น หนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* นับว่าเป็นหนึ่งแบบเรียนที่ใช้กันอย่างแพร่หลายทั่วประเทศ เนื่องจากเป็นหนังสือที่ได้รับงบประมาณการอุดหนุนจากรัฐบาล (สำนักนโยบายและแผนการศึกษาขั้นพื้นฐาน, 2567: 15) แม้จะมีผู้เรียนและครูผู้สอนจำนวนมากที่เห็นถึงข้อบกพร่องในการใช้หนังสือแบบเรียนชุดนี้ ขณะเดียวกัน YCT ยังเป็นข้อสอบวัดความรู้ภาษาจีนที่เป็นมาตรฐานสำหรับผู้เรียนในชั้นประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้น ฉะนั้นสถานศึกษาและผู้เรียนจำนวนไม่น้อยที่ให้ความสำคัญอย่างมากในการสอบ การที่ผู้เรียนจะสามารถสอบผ่านได้ในแต่ละระดับจำเป็นจะต้องรู้คำศัพท์อยู่ไม่น้อยผู้วิจัยพบว่าคำศัพท์ท้ายบทเรียนของหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* มีจำนวนน้อย และคำศัพท์ท้ายบทเรียนอาจจะไม่เพียงพอในการเรียนรู้เพื่อใช้ในการสอบ YCT ได้ที่ระดับใด เหตุเพราะคำศัพท์ YCT ในแต่ละระดับจะเพิ่มขึ้นเรื่อย ๆ

ด้วยเหตุนี้ผู้วิจัยเห็นว่าการเปรียบเทียบหนังสือแบบเรียนชุด “*สัมผัสภาษาจีน* ระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้น” กับ “การสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนสำหรับเยาวชน YCT” น่าจะเป็นประโยชน์ อย่างมากแก่ครูผู้สอนในการนำมาจัดการเรียนการสอนให้กับนักเรียนระดับประถมศึกษาจนถึงมัธยมศึกษาตอนต้น เพื่อให้ครูผู้สอนถ่ายทอดองค์ความรู้ให้แก่นักเรียนได้ตรงตามวัตถุประสงค์ของการจัดการ อีกทั้งยังเป็นการเพิ่มขีดความสามารถของตัวผู้เรียนได้เข้าการแข่งขันในระดับสากล ผลของการวิจัยจะนำมาซึ่งความสอดคล้องระหว่างคำศัพท์หนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* และคำศัพท์ YCT ในแต่ละระดับ นอกจากนี้ยังทำให้ทราบถึงคำศัพท์ ซึ่งครูผู้สอนควรสอนเสริมแก่ผู้เรียน เพื่อให้ผ่านการทดสอบ YCT ซึ่งจะเป็นประโยชน์ต่อผู้เรียนและผู้สอนเป็นอย่างมาก

2. วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อวิเคราะห์คำศัพท์ภาษาจีนในแบบเรียนชุดสัมผัสภาษาจีน ระดับชั้นประถมศึกษาตามเกณฑ์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT
2. เพื่อเสนอแนวทางการพัฒนาแบบเรียนชุดสัมผัสภาษาจีน ระดับชั้นประถมศึกษาตามเกณฑ์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT

3. วิธีดำเนินการวิจัย

3.1 รูปแบบการวิจัย เป็นการวิจัยเชิงปริมาณ มุ่งประเมินการเปรียบเทียบคำศัพท์ภาษาจีนในหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* ระดับชั้นประถมศึกษา กับเกณฑ์ การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT



3.2 ประชากร พื้นที่วิจัย และกลุ่มตัวอย่าง ได้แก่ ดัชนีคำศัพท์ในหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* เล่ม 1 - เล่ม 12 จำนวน 604 คำ และคำศัพท์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT Youth Chinese Test (YCT) ระดับ 1 - ระดับ 3 จำนวน 300 คำ

3.3 เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยมีขั้นตอน ดังนี้

1. ผู้วิจัยศึกษาคำศัพท์ในหนังสือแบบเรียน ชุด*สัมผัสภาษาจีน* ระดับชั้นประถมศึกษาทั้งหมด 12 เล่ม
2. ผู้วิจัยศึกษาคำศัพท์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT ตั้งแต่ ระดับ 1 – ระดับ 3
3. สร้างตารางความสอดคล้องคำศัพท์ ในหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* กับคำศัพท์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT ตั้งแต่ระดับ 1 – ระดับ 3 เพื่อหา คำร้อยละที่สอดคล้องกัน

3.4 การเก็บรวบรวมข้อมูล

ผู้วิจัยได้ดำเนินงานในการวิเคราะห์หนังสือเรียนและคำศัพท์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT ผู้วิจัยได้ทำการเปรียบเทียบคำศัพท์ในหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* ระดับชั้นประถมศึกษาทั้งหมด 12 เล่ม โดยใช้เวลา 2 – 3 วัน ในการเปรียบเทียบในหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* 1 เล่ม ต่อคำศัพท์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT 3 ระดับ

3.5 การวิเคราะห์ข้อมูล โดยการหาค่าเฉลี่ยร้อยละ และการวิเคราะห์เนื้อหาความสอดคล้องคำศัพท์ซึ่งต้องมีค่าเฉลี่ยร้อยละ 60 ขึ้นไป ถือว่าสามารถสอบผ่าน YCT แต่ละระดับได้

3.6 การนำเสนอผลการศึกษาวิจัย ผู้วิจัยได้นำเสนอข้อมูลและการเปรียบเทียบคำศัพท์ในหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* ระดับชั้นประถมศึกษา กับเกณฑ์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT ดังนี้

1. สร้างตารางสรุปความสอดคล้องคำศัพท์ในหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* ระดับชั้นประถมศึกษา กับเกณฑ์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT
2. นำผลการวิเคราะห์และเปรียบเทียบมาแจกแจงในแต่ละเล่มของหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน*
3. เสนอแนะเนื้อหาในส่วนต่าง ๆ ที่ไม่สอดคล้องกับการสอบวัดระดับภาษาจีน YCT ตั้งแต่ระดับ 1 – ระดับ 3 เพื่อยกระดับผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน



4. สรุปผลการวิจัย

4.1 ผลการเปรียบเทียบคำศัพท์ภาษาจีนในหนังสือแบบเรียนชุด สัมผัสภาษาจีน ระดับชั้นประถมศึกษา กับเกณฑ์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT ดังตารางที่ 1-3

ตารางที่ 1 สรุปผลการวิเคราะห์ข้อมูลความสอดคล้องของคำศัพท์ภาษาจีนในหนังสือแบบเรียนชุด สัมผัสภาษาจีน เล่มที่ 1 - 12 กับเกณฑ์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT ระดับ 1 - ระดับ 3

ระดับ YCT	เล่มที่ 1	เล่มที่ 2	เล่มที่ 3	เล่มที่ 4	เล่มที่ 5	เล่มที่ 6	เล่มที่ 7	เล่มที่ 8	เล่มที่ 9	เล่มที่ 10	เล่มที่ 11	เล่มที่ 12
YCT 1	23	36	51	53	60	67	67	67	72	73	74	74
ร้อยละ	28.75	45.00	63.75	66.25	75.00	83.75	83.75	83.75	90.00	91.25	92.50	92.50
YCT 2	26	42	62	66	77	91	96	102	113	117	123	124
ร้อยละ	17.33	28.00	41.33	44.00	51.33	60.67	64.00	68.00	75.33	78.00	82	82.67
YCT 3	29	48	70	81	95	114	124	135	159	169	191	196
ร้อยละ	9.67	16.00	23.33	27.00	31.67	38.00	41.33	45.00	53.00	56.33	63.67	65.33

จากตารางที่ 1 พบว่า ในแบบเรียนหนังสือแบบเรียนชุด สัมผัสภาษาจีน ชั้นระดับประถมจำนวน 12 เล่มในการเปรียบเทียบคำศัพท์หาความสอดคล้องกับคำศัพท์ YCT ระดับ 1 - ระดับ 3 พบว่า ดัชนีคำศัพท์ในหนังสือแบบเรียนชุด สัมผัสภาษาจีน ตั้งแต่ เล่ม 1 - 12 มีทั้งหมด 604 คำ ซึ่งมีความสอดคล้องกับคำศัพท์ YCT ระดับ 1 - ระดับ 3 จำนวนทั้งหมด 196 คำ จากคำศัพท์ทั้งหมด 300 คำ ซึ่งคิดเป็นร้อยละ 65.33

ตารางที่ 2 สรุปผลการวิเคราะห์ข้อมูลความสอดคล้องของคำศัพท์ภาษาจีนในหนังสือแบบเรียนชุด สัมผัสภาษาจีน เล่มที่ 1 - 12 กับเกณฑ์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT ระดับ 1 - ระดับ 3

ระดับ YCT	เล่มที่ 1	เล่มที่ 2	เล่มที่ 3	เล่มที่ 4	เล่มที่ 5	เล่มที่ 6	เล่มที่ 7	เล่มที่ 8	เล่มที่ 9	เล่มที่ 10	เล่มที่ 11	เล่มที่ 12
YCT 1	57	44	29	27	20	13	13	13	8	7	6	6
ร้อยละ	71.25	55.00	36.35	33.75	25.00	16.25	16.25	16.25	10.00	8.75	7.50	7.50
YCT 2	124	108	88	84	73	59	54	48	37	33	27	26
ร้อยละ	82.67	72.00	58.67	56.00	48.76	39.33	36.00	32.00	24.67	22.00	18	17.33
YCT 3	271	252	230	219	205	186	176	165	141	131	109	104
ร้อยละ	90.33	84.00	76.67	73.00	68.33	62.00	58.67	55.00	47.00	43.67	36.33	34.67

จากตารางที่ 2 พบว่า ในแบบเรียนหนังสือแบบเรียนชุด สัมผัสภาษาจีน ชั้นระดับประถมจำนวน 12 เล่มในการเปรียบเทียบคำศัพท์หาความไม่สอดคล้องกับคำศัพท์ YCT ระดับ 1 - ระดับ 3 พบว่า ดัชนีคำศัพท์ในหนังสือแบบเรียนชุด สัมผัสภาษาจีน ตั้งแต่เล่ม 1 - 12 มีทั้งหมด 604 คำ ซึ่งมีความไม่สอดคล้องกับคำศัพท์ YCT ระดับ 1 - ระดับ 3 จำนวนทั้งหมด 104 คำ จากคำศัพท์ทั้งหมด 300 คำ ซึ่งคิดเป็นร้อยละ 34.67



4.2 ผลการเสนอแนะทางการจัดการเรียนการสอนของครูผู้สอนในการยกระดับผลสัมฤทธิ์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT ของผู้เรียน

จากการเปรียบเทียบคำศัพท์ในแบบเรียนหนังสือแบบเรียนชุด สัมผัสภาษาจีน ชั้นระดับประถมจำนวน 12 กับศัพท์ YCT ระดับ 1 - ระดับ 3 พบว่ามีความไม่สอดคล้องกับคำศัพท์ YCT ระดับ 1 - ระดับ 3 จำนวนทั้งหมด 104 คำ ผู้วิจัยจึงนำคำศัพท์ที่ไม่สอดคล้องมาสอดแทรกในหนังสือแบบเรียนชุด สัมผัสภาษาจีน แต่ละเล่มดังตารางที่ 3

ตารางที่ 3 สรุปผลการสอดแทรกคำศัพท์ในแบบเรียนหนังสือแบบเรียนชุด สัมผัสภาษาจีน ที่ไม่สอดคล้อง YCT ระดับ 1 - ระดับ 3

เล่ม	บทเรียน	คำศัพท์
1	1. 动物 2. 这是狗 3. 人物 4. 她是妹妹 5. 衣服 6. 我的鞋 7. 数字 8. 数一数	男、女、我们、先生、小姐、自己、朋友 衣服、件 百、零、千
2	1. 时间 2. 现在两点 3. 身体 4. 鸟有翅膀 5. 颜色 6. 我喜欢红色 7. 家人 8. 我爱妈妈	迟到、分钟、时间 口、胖、身体、瘦、个子 白、黑、红、黄、蓝、绿、颜色
3	1. 描述 2. 我的手很小 3. 称赞 4. 他们真棒 5. 日期 6. 今天五月八号 7. 水果 8. 我吃芒果	坏 去年、年、时候
4	1. 场所 2. 奶奶在花园 3. 爱好 4. 我们喜欢踢球 5. 能力 6. 我会打字 7. 城市 8. 我想去中国	房间、教室、商店、学校、医院、玫瑰花 踢足球 能、就、忙 次
5	1. 国家 2. 我是泰国人 3. 场所 4. 学问路	中国人、个、每



เล่ม	บทเรียน	คำศัพท์
	5. 日常活动	喂、事情
	6. 爸爸在看报纸	
	7. 餐具	东西
	8. 做准备	
6	1. 食品	再
	2. 请客	
	3. 中国菜	因为、所以
	4. 吃中餐	
	5. 大自然	
	6. 在花园	
	7. 职业	
	8. 谈理想	
7	1. 天气	太阳
	2. 谈天气	
	3. 身体	为什么、休息、药、感冒、舒服
	4. 谈身体	
	5. 动物园	欢迎、动物园
	6. 看动物	
	7. 名胜古迹	
	8. 游长城	
8	1. 学习用品	铅笔、学习
	2. 在教室	
	3. 体育用品	
	4. 在操场	
	5. 礼品	新、卖
	6. 买礼物	
	7. 交通工具	着急、让
	8. 去故宫	
9	1. 家乡	回
	2. 我从北京来	
	3. 动作	哭、玩、洗澡、起床、找、关
	4. 谈宠物	
	5. 饮食	饱
	6. 我吃了两碗米饭	
	7. 礼物	开、买
	8. 生日快乐	
10	1. 海洋馆	笑
	2. 看表演	
	3. 活动	
	4. 去野营	
	5. 方向	出、外面、后、里面、前、左、下、右、旁边
	6. 在森林	
	7. 环境	丢、别、帮助
	8. 保护环境	
11	1. 谈课程	懂
	2. 去上课	
	3. 爱好	意思
	4. 课外小组	
	5. 汉语	对不起、课、难、问、问题、没关系



เล่ม	บทเรียน	คำศัพท์
12	6. 上汉语课	第一、比、太、完
	7. 运动	
	8. 参加运动会	
	1. 牧场动物	些
	2. 参观牧场	
	3. 菜园	菜
	4. 参加劳动	
	5. 生活用品	电视
	6. 夏令营	
	7. 节日	月亮
	8. 祝你节日快乐	

จากตารางที่ 3 เป็นข้อเสนอแนะในการสอดแทรกคำศัพท์ YCT ในแต่ละบทเรียนของหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* โดยผู้วิจัยใช้เกณฑ์การจัดหมวดหมู่หรือคำที่ใช้ใกล้เคียงกันในการสอดแทรก ดังต่อไปนี้ เล่มที่ 1 สอดแทรกเพิ่มเติมทั้งหมด 12 คำ ได้แก่ 男、女、我们、先生、小姐、自己、朋友、衣服、件、百、零、千 เล่มที่ 2 สอดแทรกเพิ่มเติมทั้งหมด 15 คำ ได้แก่ 迟到、分钟、时间、口、胖、身体、瘦、个子、白、黑、红、黄、蓝、绿、颜色 เล่มที่ 3 สอดแทรกเพิ่มเติมทั้งหมด 4 คำ ได้แก่ 坏、去年、年、时候 เล่มที่ 4 สอดแทรกเพิ่มเติมทั้งหมด 11 คำ ได้แก่ 房间、教室、商店、学校、医院、玫瑰花、踢足球、能、就、忙、次 เล่มที่ 5 สอดแทรกเพิ่มเติมทั้งหมด 6 คำ ได้แก่ 中国人、个、每、喂、事情、东西 เล่มที่ 6 สอดแทรกเพิ่มเติมทั้งหมด 3 คำ ได้แก่ 再、因为、所以 เล่มที่ 7 สอดแทรกเพิ่มเติมทั้งหมด 8 คำ ได้แก่ 太阳、为什么、休息、药、感冒、舒服、欢迎、动物园 เล่มที่ 8 สอดแทรกเพิ่มเติมทั้งหมด 6 คำ ได้แก่ 铅笔、学习、新、卖、着急、让 เล่มที่ 9 สอดแทรกเพิ่มเติมทั้งหมด 10 คำ ได้แก่ 回、哭、玩、洗澡、起床、找、关、饱、开、买 เล่มที่ 10 สอดแทรกเพิ่มเติมทั้งหมด 13 คำ ได้แก่ 笑、出、外面、后、里面、前、左、下、右、旁边、丢、别、帮助 เล่มที่ 11 สอดแทรกเพิ่มเติมทั้งหมด 12 คำ ได้แก่ 懂、意思、对不起、课、难、问、问题、第一、比、太、没关系、完 และ เล่มที่ 12 สอดแทรกเพิ่มเติมทั้งหมด 4 คำ ได้แก่ 些、菜、电视、月亮 รวมทั้งหมด 104 คำ

แนวทางการสอดแทรกคำศัพท์ YCT ในแต่ละบทเรียนของหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* สามารถทำได้หลายวิธี (Gower et al, 2005: 142) ได้ให้แนวทางดังต่อไปนี้

1. การสอดแทรกจาก “กลุ่มคำศัพท์” (Word field or word sets) เพื่อให้ผู้เรียนง่ายต่อความเข้าใจ การสอดแทรกนั้นต้องคำนึงถึงความสามารถของผู้เรียน เช่น ผู้เรียนระดับเริ่มต้น ควรสอดแทรกคำเป็นหมวดหมู่ต่าง ๆ อาทิ สัตว์ สถานที่ อาชีพ เป็นต้น ผู้เรียนระดับสูง ควรสอดแทรกตามลักษณะหน้าที่ของคำ อาทิ คำนาม คำกริยา คำบุพบท เป็นต้น

2. การสอดแทรกจากกลุ่มคำศัพท์ที่มี “อุปสรรค” (Prefix) หรือ “ปัจจัย” (Suffix) เป็นรากคำที่ทำให้ความหมายเปลี่ยนไป ซึ่งในภาษาจีนจะเรียกว่า 前缀 และ 后缀 ซึ่งจะทำ



ให้ผู้เรียนสามารถคาดเดาความหมายได้ ตัวอย่าง 前缀 ได้แก่ 老 (老师、老虎、老公) 小 (小姐、小孩、小吃) และ 后缀 ได้แก่ 生 (医生、先生、学生) 果 (苹果、芒果、水果) เป็นต้น

3. การสอดแทรกจากกลุ่มคำที่ “ความหมายเหมือนกันหรือคล้ายคลึงกัน” (Synonyms) และ “ความหมายตรงกันข้าม” (Antonyms) ซึ่งในภาษาจีนจะเรียกว่า 近义词 และ 反义词 ตัวอย่าง 近义词 ได้แก่ 懂-明白、帮助-帮忙、常常-经常 เป็นต้น ตัวอย่าง 反义词 ได้แก่ 小-大、黑-白、短-长 เป็นต้น

5. อภิปรายผลการวิจัย

5.1 ด้านความสอดคล้องของคำศัพท์

หนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* ประกอบด้วย หนังสือเรียน คู่มือครู แบบฝึกหัด รวมทั้งหมด 24 เล่ม โดยแบ่งเป็นระดับชั้นประถมศึกษา 12 เล่ม ระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น 6 เล่ม และระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย 6 เล่ม พร้อมไฟล์เสียงในรูปแบบคิวอาร์โค้ด (QR Code) ใช้กับการจัดการเรียนการสอน (ศูนย์จีนศึกษา สถาบันเอเชียศึกษา, 2551: 75) จากการศึกษาพบว่า ดัชนีคำศัพท์ในหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* ตั้งแต่เล่ม 1 – 12 มีทั้งหมด 604 คำ ซึ่งเมื่อมาเทียบกับคำศัพท์หาความสอดคล้องกับการสอบ YCT ที่ถือว่าการสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนสากล แบ่งออกได้ 2 ประเภท คือการสอบข้อเขียนและการสอบพูด โดยข้อสอบข้อเขียนสามารถแบ่งได้ 4 ระดับ ตั้งแต่ YCT 1 – YCT 4 การสอบ ในแต่ละระดับจำเป็นต้องรู้คำศัพท์ที่แตกต่างกันดังนี้ YCT 1 ผู้สอบจำเป็นต้องรู้คำศัพท์อย่างน้อย 80 คำ YCT 2 ผู้สอบจำเป็นต้องรู้คำศัพท์อย่างน้อย 150 คำ YCT 3 ผู้สอบจำเป็นต้องรู้คำศัพท์อย่างน้อย 300 คำ และ YCT 4 ผู้สอบจำเป็นต้องรู้คำศัพท์อย่างน้อย 600 คำ และการสอบพูด สามารถแบ่งออกได้ 2 ระดับ ได้แก่ ระดับต้นและระดับกลาง (汉语考试服务, 2024) ในการศึกษาครั้งนี้ ผู้วิจัยวิเคราะห์และนำมาเปรียบเทียบหาความสอดคล้องตั้งแต่ YCT ระดับ 1 – YCT ระดับ 3 พบว่ามีความสอดคล้องกับคำศัพท์ YCT ระดับ 1 - ระดับ 3 จำนวนทั้งหมด 196 คำ จากคำศัพท์ทั้งหมด 300 คำ ซึ่งคิดเป็นร้อยละ 65.33

จากผลสรุปการเปรียบเทียบความสอดคล้องคำศัพท์หนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* ตั้งแต่ เล่ม 1 – 12 กับคำศัพท์ YCT ระดับ 1 - ระดับ 3 ในข้างต้นจะเห็นได้ว่า ผู้ที่สามารถสอบ YCT ระดับ 1 ผ่านจะต้องผ่านการใช้นหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* ตั้งแต่เล่มที่ 1 – 3 ตัวอย่างคำศัพท์ เช่น 八、的、二、狗、姐姐 เป็นต้น ผู้ที่สามารถสอบ YCT ระดับ 2 ผ่านจะต้องผ่านการใช้นหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* ตั้งแต่เล่มที่ 1 – 6 ตัวอย่างคำศัพท์ เช่น 眼睛、耳朵、鼻子、有、喜欢 เป็นต้น และ ผู้ที่สามารถสอบ YCT ระดับ 3 ผ่านจะต้องผ่านการใช้นหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* ตั้งแต่เล่มที่ 1 – 11 ตัวอย่างคำศัพท์ เช่น 睡觉、说话、天气、同学、头发 เป็นต้น ซึ่งผู้วิจัยพิจารณาจากความสอดคล้องของคำศัพท์มากกว่าร้อยละ 60 แต่ทั้งนี้จะต้องสอดแทรกคำศัพท์เพิ่มเติมเข้าไปในระหว่างบทเรียน



จากผลสรุปดังกล่าวมีความสอดคล้องกับงานวิจัยของสำนักงานเลขาธิการสภาการศึกษา (2559: 8) ที่ได้จัดทำรายงานการวิจัยเพื่อพัฒนาระบบการจัดการเรียนการสอนภาษาจีนพบว่าในประเทศไทยส่วนใหญ่ใช้แบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* ซึ่งแบบเรียนชุดนี้มีการแปลความหมายเป็นภาษาไทย เนื้อหาเข้าใจง่าย ผู้เรียนสามารถเรียนรู้ด้วยตนเองได้ และสามารถต่อยอดตัวผู้เรียนในการสอบในระดับมาตรฐานสากล นอกจากนี้ยังไปสอดคล้องกับงานวิจัยของกาญจวรรณ ปานสงค์ (2564: 44) ทำการศึกษาการบริหารจัดการเรียนการสอนภาษาจีนของโรงเรียนระดับประถมศึกษาของรัฐและเอกชนในจังหวัดภูเก็ต พบว่าการบริหารจัดการ มีการวางแผนตามหลักสูตรกระทรวงศึกษาธิการแต่ละชั้นปี มีการจัดการเรียนการสอนให้เหมาะสมกับบริบทการศึกษาของไทยในทุกระดับชั้น มีการติดตามและประเมินผล โดยประเมินผลจากคะแนนสอบท้ายบทของนักเรียน สอบย่อย กลางภาค ปลายภาค สอบวัด ระดับ YCT เห็นได้ว่า YCT จึงเป็นเกณฑ์ที่ใช้กันอย่างแพร่หลายในสถานศึกษา

5.2 ด้านการสอดคล้องคำศัพท์ในบทเรียน

จากการเปรียบเทียบคำศัพท์หาความสอดคล้องกับคำศัพท์ YCT ระดับ 1 - ระดับ 3 พบว่า ดัชนีคำศัพท์ในหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* ตั้งแต่ เล่ม 1 – 12 มีทั้งหมด 604 คำ ซึ่งมีความไม่สอดคล้องกับคำศัพท์ YCT ระดับ 1 - ระดับ 3 จำนวนทั้งหมด 104 คำ จากคำศัพท์ทั้งหมด 300 คำ ซึ่งคิดเป็นร้อยละ 34.67 ได้แก่ 白、百、帮助、饱、比、别、菜、迟到、出、次、第一、电视、丢、黄、懂、动物园、对不起、房间、分钟、哭、感冒、个、个子、关、黑、红、后、坏、欢迎、东西、回、件、教室、就、开、课、口、蓝、里面、零、绿、买、卖、忙、没关系、玫瑰花、每、男、难、能、年、女、让、下、旁边、胖、朋友、起床、千、铅笔、前、去年、商店、身体、时候、时间、事情、衣服、右、药、瘦、喂、舒服、所以、太、太阳、踢足球、外面、完、玩、为什么、问、问题、我们、洗澡、先生、小姐、笑、些、新、休息、学习、学校、颜色、医院、意思、因为、月亮、再、着急、找、中国人、自己、左

จากผลสรุปความไม่สอดคล้องคำศัพท์หนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* ตั้งแต่ เล่ม 1 – 12 กับคำศัพท์ YCT ระดับ 1 - ระดับ 3 ในช่วงต้น จะเห็นได้ว่าผู้ที่สามารถสอบ YCT ระดับ 1 ผ่านจะต้องผ่านการใช้นหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* ตั้งแต่เล่มที่ 1 – 3 และต้องสอดคล้องคำศัพท์จำนวนทั้งหมด 31 คำ ได้แก่ 男、女、我们、先生、小姐、自己、朋友、衣服、件、百、零、千、迟到、分钟、时间、口、胖、身体、瘦、个子、白、黑、红、黄、蓝、绿、颜色、坏、去年、年、时候 ผู้ที่สามารถสอบ YCT ระดับ 2 ผ่านจะต้องผ่านการใช้นหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* ตั้งแต่เล่มที่ 1 – 6 จำเป็นต้องสอดคล้องคำศัพท์จำนวนทั้งหมด 20 คำ ได้แก่ 房间、教室、商店、学校、医院、玫瑰花、踢足球、能、就、忙、次、中国人、个、每、喂、事情、东西、再、因为、所以 และผู้ที่สามารถสอบ YCT ระดับ 3 ผ่านจะต้องผ่านการใช้นหนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* ตั้งแต่เล่มที่ 1 – 11 และต้องสอดคล้องคำศัพท์จำนวนทั้งหมด 53 คำ ได้แก่ 太阳、为什么、休息、药、感冒、菜、舒服、欢迎、动物园、铅笔、学习、新、卖、着急、让、回、哭、玩、洗澡、起床、找、关、饱、开、买、笑、出、外面、后、里面、前、左、下、右、旁边、丢、别、帮助、电视、懂、意思、对不起、课、难、问、问题、第一、比、太、没关系、完、些、月亮



จากที่ผู้วิจัยสอดแทรกคำศัพท์ที่ไม่สอดคล้องกับ YCT เป็นเพียงการเสนอแนะให้เป็นแนวทางในการสอนเพื่อยกระดับผลสัมฤทธิ์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT ของผู้เรียน ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับผู้สอนนำไปประยุกต์ใช้ปรับให้เข้ากับบทเรียนตามความเหมาะสม

6. ข้อเสนอแนะ

6.1 ข้อเสนอแนะและการนำผลการวิจัยไปใช้

1. นำผลการเปรียบเทียบความสอดคล้องคำศัพท์หนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* กับคำศัพท์ YCT เน้นย้ำในการสอนเพื่อยกระดับผลสัมฤทธิ์การสอบวัดระดับภาษาจีน YCT ของผู้เรียน

2. นำผลคำศัพท์ที่มาสอดคล้องใช้ในการเกร็งข้อสอบของผู้เรียนที่ต้องการสอบ YCT ในระดับต่าง ๆ

6.2 ข้อเสนอแนะการวิจัยครั้งต่อไป

1. เป็นแนวทางการเปรียบเทียบหนังสือเรียนชนิดอื่นกับคำศัพท์ YCT

2. การเปรียบเทียบความสอดคล้องคำศัพท์หนังสือแบบเรียนชุด *สัมผัสภาษาจีน* กับคำศัพท์ YCT

เอกสารอ้างอิง

- กาญจวรรณ ปานสงค์. (2564). การบริหารจัดการเรียนการสอนภาษาจีนของโรงเรียนระดับประถมศึกษาของรัฐบาลและเอกชนในจังหวัดภูเก็ต. *วิทยานิพนธ์หลักสูตรปริญญาการศึกษามหาบัณฑิต สาขาวิชาการบริหารการศึกษา*. บัณฑิตวิทยาลัย: มหาวิทยาลัยทักษิณ.
- ฉัตรทริกา ยุทธิวัฒน์ และ ชิดชไม วิสตุกุล. (2565). การพัฒนาทักษะการฟังและการอ่าน คำศัพท์ภาษาจีนใน YCT ระดับ 1 โดยใช้เกมของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 6. *วารสารครุศาสตร์ปริทรรศน์*, 9(2), 105.
- ราชรามัญ. (2565). *กลยุทธ์การค้าจีนและยิว*. กรุงเทพมหานคร: MD.
- วรทา รุ่งบานจิต และคณะ. (2559). แรงจูงใจในการเรียนวิชาภาษาจีนของนักศึกษา มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา. *รายงานวิจัย*. มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์: มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา.
- ศูนย์ศึกษาการต่างประเทศ กระทรวงการต่างประเทศ. (2564). *ไทยกับสาธารณรัฐประชาชนจีน การเมืองที่ผันผวนและความยุ่งยากในช่วงต้นของความสัมพันธ์ทางการทูต ค.ศ. 1975 – 1978*. กรุงเทพมหานคร: บริษัท พี. เพรส จำกัด.



- ศูนย์จีนศึกษา สถาบันเอเชียศึกษา. (2551). การเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทย
ระดับประถม-มัธยมศึกษา. รายงานวิจัย. กรุงเทพมหานคร: จุฬาลงกรณ์
มหาวิทยาลัย.
- ศูนย์ศึกษายุทธศาสตร์ สถาบันวิชาการป้องกันประเทศ. (2561). เอกสารทางวิชาการ เรื่อง
การศึกษาเชิงเปรียบเทียบยุทธศาสตร์ความมั่นคงของประเทมหาอำนาจ:
กรณีศึกษาสาธารณรัฐประชาชนจีนและสหรัฐอเมริกา. กรุงเทพมหานคร:
กองศึกษาวิจัยทางยุทธศาสตร์และความมั่นคง.
- สำนักนโยบายและแผนการศึกษาขั้นพื้นฐาน. (2567). แนวทางการดำเนินงานตามโครงการ
สนับสนุนค่าใช้จ่ายในการจัดการศึกษาตั้งแต่ระดับอนุบาลจนจบการศึกษาขั้น
พื้นฐาน. กรุงเทพมหานคร: สำนักงานกระทรวงศึกษาธิการ.
- สำนักงานเลขาธิการสภาการศึกษา. (2559). รายงานการวิจัยเพื่อพัฒนาระบบการจัดการ
เรียนการสอนภาษาจีนในประเทศ ระดับประถมศึกษา. กรุงเทพมหานคร:
สำนักงานกระทรวงศึกษาธิการ.
- อาร์ม ตั้งนิรันดร. (2563). China Next Normal วิฤตและโอกาสของจีนในโลกหลังโควิด.
กรุงเทพมหานคร: บั๊คสเคป.
- Gower, R., Phillips, D. and Walters, S., (eds). (2005). Teaching Practice:
A Handbook for Teachers in Training. Oxford Macmillan Education.
- Liang yu 梁宇. (2552). 评《体验汉语基础教程》系列教材. เข้าถึงได้จาก
<https://m.fx361.com/news/2009/0129/5950858.html> (สืบค้นเมื่อ 13
กรกฎาคม 2567).
- PENG LITING. (2557). ปัจจัยที่ส่งผลต่อแรงจูงใจในการเรียนวิชาภาษาจีนของนักศึกษา
มหาวิทยาลัยสยาม. กระแสวัฒนธรรม 汉语考试服务网. YCT Introduction.
เข้าถึงได้จาก <https://old.chinesetest.cn/gosign.do?id=1&lid=0#> html
(สืบค้นเมื่อ 22 กรกฎาคม 2567).
- 汉语考试服务网. (2004). Youth Chinese Test. เข้าถึงได้จาก <https://old.chinesetest.cn/gosign.do?id=1&lid=0#> (สืบค้นเมื่อ 26 กรกฎาคม 2567).